

**Заключение диссертационного совета Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Российско-Таджикский (славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук**

**аттестационное дело № \_\_\_\_\_  
решение диссертационного совета  
от 8 июня 2016 года, №7**

О присуждении Рахими Саодат Сухробовне, гражданке Республики Таджикистан, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Концепт «измена» в русском и таджикском языках» по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание принята к защите 31 марта 2016 года, протокол №3 диссертационным советом Д 737.011.01 на базе Межгосударственного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Российско-Таджикский (славянский) университет» Министерства образования и науки Российской Федерации и Министерства образования и науки Республики Таджикистан (734025, г. Душанбе, ул. Турсунзаде, 30, приказ №105/нк от 11.04.2012 г.).

Соискатель Рахими Саодат Сухробовна, 1990 г. рождения. В 2013 г. окончила магистратуру по специальности сравнительно-историческое и типологическое языкознание в Межгосударственном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Российско-Таджикский (славянский) университет».

Работает журналистом, редактором журнала VIPZONE медиахолдинга «Азия-Плюс».

Диссертация выполнена на кафедре общего языкознания и сравнительной типологии факультета русского языка и литературы Таджикского национального университета (зачислена соискателем данной кафедры согласно

приказу №35-05 от 17.01.2014 г. Тема диссертации утверждена решением Ученого совета Таджикского национального университета от 22 февраля 2014 г. протокол №6).

Научный руководитель – Нагзибекова Мехриниссо Бозоровна, доктор филологических наук, профессор кафедры общего языкознания и сравнительной типологии факультета русского языка и литературы Таджикского национального университета.

Официальные оппоненты:

Рахматуллозода Сахидод, доктор филологических наук, профессор, директор Института языка, литературы, востоковедения и письменного наследия имени Рудаки АН Республики Таджикистан;

Сабилова Сановбар Ганиевна, кандидат филологических наук, доцент, заведующая кафедрой лингвистики филиала МГУ имени М.В.Ломоносова в г.Душанбе, – дали положительные отзывы.

Ведущая организация – Таджикский государственный институт языков им. Сотима Улугзода (г.Душанбе) в своем положительном заключении, подписанном Мирзоевой Махин Меликовной, кандидатом филологических наук, доцентом, заведующей кафедрой общего языкознания и сопоставительной типологии языков, указала, что работа представляет собой первый опыт сравнительного анализа многопланового лингвистического понятия «измена» на материале разноструктурных русского и таджикского языков. В структурно-семантическую интерпретацию включается обширный совершенно новый языковой материал, представляющий достаточно объемный пласт лексики в словарном фонде современного русского и таджикского языков. Впервые в таджикском языкознании данный концепт, относящийся к разряду неизученных, получает подробную лингвистическую характеристику благодаря проведенному комплексному анализу, основанному на изучении словарных дефиниций, паремий и литературных источников, а также направленном рецептивном эксперименте. Материалы и выводы исследования могут быть использованы при разработке курсов общего языкознания, проблем лингвисти-

ки, лингвокультурологии, когнитивной лингвистики, а также в области лингвистической интерпретации текста и при реализации межкультурной коммуникации.

Соискатель имеет 7 опубликованных работ, все публикации по теме диссертации, в том числе 3 статьи – в рецензируемом научном издании «Вестник Таджикского национального университета», 3 статьи – в сборниках материалов вузовских научно-практических конференций (Душанбе, 2014), 1 статья – в периодическом сборнике «Студенческий вестник». Все работы выполнены соискателем единолично.

Общий объем публикаций составляет 1,7 п.л.

Наиболее значимые работы соискателя:

1. Рахими С.С. Сопоставительный анализ концепта «Измена» в русском, таджикском и английском языках // Вестник Таджикского национального университета. – Душанбе, 2014. – №3/9(154). –С.239-241.
2. Рахими С.С. Социологический аспект в изучении концепта «Измена» // Вестник Таджикского национального университета. –Душанбе, 2014. – №3/9 (154). –С.232-234.
3. Рахими С.С. Репрезентация концепта «Измена» в русском языке // Русский язык и литература в современных реалиях: материалы международной научно-практической конференции (29-31 января 2014 г.). –Душанбе: ТНУ, 2014. – С. 191-195.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы из:

1. Пермского института экономики и финансов за подписью доктора филологических наук, доцента кафедры рекламы, связей с общественностью и гуманитарных дисциплин Шустовой С.В..Отзыв положительный. По мнению рецензента, не вполне корректным является использование понятия «дискурс языков», а также целесообразно сокращение положений, выносимых на защиту, путем объединения положений 3 и 4.
2. ФГБОУ ВПО «Тульский государственный педагогический университет им. Л.Н.Толстого» за подписью кандидата филологических наук, доцента

кафедры документоведения и стилистики русского языка Киреевой Е.З. Отзыв положительный. Рецензент не согласен с формулировкой «работа способствует углубленному изучению концептов, относящихся к антропоцентрической парадигме», поскольку изучение концептов возникло в рамках антропоцентрической парадигмы и любой концепт есть «сгусток культуры в сознании человека».

3. ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов» за подписью кандидата педагогических наук, доцента кафедры теории и практики поликультурного и полилингвального образования факультета повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного Юрматовой С.А. Отзыв положительный, замечаний нет.

4. Института филологии и иностранных языков ФГБОУ ВО «Московский педагогический государственный университет» за подписью кандидата педагогических наук, доцента кафедры теории и практики преподавания русского языка и русского языка как иностранного Рамазанова Р.К. Отзыв положительный, замечаний нет.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обоснован тем, что: доктор филологических наук Рахматуллозода С. является специалистом в области терминологии, лексики и словообразования таджикского языка, автором ряда работ, посвященных процессу номинации и лексикографической фиксации терминологических пластов, в частности терминов родства, соматических терминов, лексики, номинирующей домашнюю утварь и т.д. Направление научных изысканий кандидата филологических наук Сабировой С.Г. связано с вопросами синонимии терминологии английского и таджикского языков, метафоризации терминологии, полисемии лингвоэкологического и этнолингвистического аспектов терминов экономики, а также терминообразования в экономической терминологии с позиций когнитивной лингвистики, что близко к проблематике диссертации Рахими С.С. Кафедра общего языкознания и сопоставительной типологии языков Таджикского государственного института языков им. Сотима Улугзода представлена специа-

листами в области сравнительного языкознания, в том числе по проблемам лингвокультурологии, лингвострановедения, лексикологии, когнитивной лингвистики, что обеспечило компетентное обсуждение диссертации Рахими С.С. (публикации специалистов кафедры: Мирзоева М.М. «Презентация лингвокультурологического материала при обучении русскому языку как неродному» // Материалы межд.науч.конф., посвящ. 20-летию СНГ и 20-летию независимости Республики Таджикистан. –Душанбе, 2011. –С.141-146; Хакимов Н.Ю. Лингвокультурологический аспект концепта «одежда» и его проявление в таджикских фразеологических единицах // Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды. –Душанбе, 2014. –С.234-237; Эшназарова С.М. Различные подходы к сопоставительному исследованию концепта «время» // Актуальные вопросы обучения русскому и английскому языкам в условиях поликультурной и многоязычной среды. –Душанбе, 2014. –С.250-253; Гургулиева О.Х. Фразеологизмы как основа концептуальной метафоры и кода культуры // Сб. материалов межвуз. науч.-практ.конф. –Душанбе, 2015. –С.98-107 и др.).

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненного соискателем исследования:

- получила развитие научная идея социокультурного варьирования концепта «измена» в русской и таджикской языковой картине мира, согласно которой данный эмоционально-нравственный концепт охватывает ценностную, понятийную и образную составляющие. Их содержание изменяется в зависимости от концепции нравственного воспитания этноса, отражая соответствующие ему модели поведения;

- представлена лингвокультурологическая характеристика концепта «измена» в таджикском и русском языках, изучена система языковых средств репрезентации концепта «измена» на лексическом и паремиологическом уровнях;

- предложены оригинальные суждения о специфике представления концепта «измена» в русской и таджикской лингвокультурах, в частности, о том,

что концепт «измена» и тесно связанное с этим явлением понятие верности обнаруживают тесные ассоциативные связи, образуя, тем самым, семиотические сущности, имеющие важное значение для представителей русской и таджикской языковой картины мира;

- выявлено, что значение лексем, репрезентирующих концепт «измена» в русском и таджикском языках, в большинстве своем совпадает. Сравнительное их изучение показало, что значения слов практически не подверглись изменению и они находятся в активном словаре обоих народов;

- определено, что степень соответствия русских и таджикских пословиц и поговорок, содержащих эмоционально-оценочную лексику, по их лексическому составу, построению и образности неоднородна. Полярными точками в этом отношении являются абсолютные совпадения с одной стороны и смысловое сходство при различном лексическом составе – с другой.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

- раскрыты существенные проявления теории и типологии концепта. Обосновано, что проявления национальной специфики наблюдаются в различиях образного компонента, интерпретационного поля, в присутствии разных когнитивных классификаторов и при наличии их различного статуса в категоризации денотата – одни классификаторы важнее и ярче в таджикской культуре, другие – в русской;

- обосновано, что при лингвокультурологической научной интерпретации национальной специфики эмоционально-нравственной лексики как субуровня таджикской национальной языковой системы методологически верно и продуктивно описание влияния на их формирование социальных, исторических, психологических, символических факторов, выступающих как определенные регулятивы языковой культуры;

- доказана перспективность использования методики анализа структуры модели концепта от ядра к периферии, предложенный в работах З.Д.Поповой и И.А.Стернина;

- применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс базовых методов исследования, в том числе методы сравнительно-сопоставительный, описательный, концептуального анализа, статистический, анкетирования и др.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

- апробирована методика концептуального анализа, основанная на использовании комплекса инструментов и методик, среди которых выделены поиск и установление ключевого слова, репрезентирующего изучаемый концепт в таджикском и русском языках;

- определен набор когнитивных признаков концепта «измена» - упорядоченных, ранжированных по степени значимости в сознании носителей таджикского и русского языков. Это дает возможность изучающим данные языки адекватно воспринимать иноязычную речь и своевременно реагировать на нее, а также окажет помощь специалистам, работающим в области межкультурной профессиональной коммуникации;

- сформирован корпус примеров паремий и художественных текстов, репрезентирующих концепт «измена» в русском и таджикском языках, которые могут послужить основой для определения наиболее адекватных способов перевода эмоционально-оценочной лексики;

- обоснована возможность использования результатов исследования в дальнейшей разработке вопросов сопоставительной лексикологии и когнитивной лингвистики; при чтении лекционных курсов и спецкурсов лингвокультурологической и межкультурной направленности; в практике перевода художественной литературы; в лексикографической работе.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

- концепция работы построена на обобщении признанных теоретических и методологических разработок проблем лингвокультурологии и лингвистики;

- идея базируется на комплексном анализе системы языковых средств, репрезентирующих концепт «измена»;

- использована широкая методологическая система принципов лингвистического исследования;

- результаты основаны на экспериментальных данных, полученных по итогам опроса, проведенного среди носителей таджикского и русского языков.

Личный вклад соискателя состоит в:

- системном участии во всех этапах исследования, в том числе: в сборе и обобщении языковых данных, осмыслении основных научных подходов к исследованию концептов, сопоставительном описании концепта «измена» в русской и таджикской лингвокультурах:

- проведении ассоциативного эксперимента методом анкетирования с целью выявления содержания концепта «измена» в когнитивном сознании носителей таджикского и русского языков, их языковых стереотипов и особенностей их менталитета;

- введении в научный оборот новых языковых данных, извлеченных из толковых, фразеологических и двуязычных словарей, сборников пословиц, поговорок, фразеологизмов и художественных текстов;

- апробации результатов исследования на международных и республиканских конференциях (Душанбе, 2012-2014), а также в 7 публикациях по теме диссертации.

В целом диссертационная работа Рахими С.С. является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение научной задачи, имеющей значение для сравнительно-типологического языкознания. Диссертация написана самостоятельно, обладает внутренним единством, содержит новые научные результаты и соответствует критериям, установленным пунктами 9-14 Положения о присуждении ученых степеней.



На заседании 8 июня 2016 года диссертационный совет принял решение присудить Рахими Саодат Сухробовне ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного голосования диссертационный совет в количестве 14 человек (из них 6 докторов наук по специальности рассматриваемой диссертации), участвовавших в заседании, из 21 человека, входящего в состав совета, проголосовал: за присуждение ученой степени 14, против присуждения ученой степени - нет, недействительных бюллетеней - нет.

**Председатель  
диссертационного совета.**

**Ученый секретарь  
диссертационного совета**

10.06.2016г.



**Салихов Н.Н.**

**Аминов А.С.**